

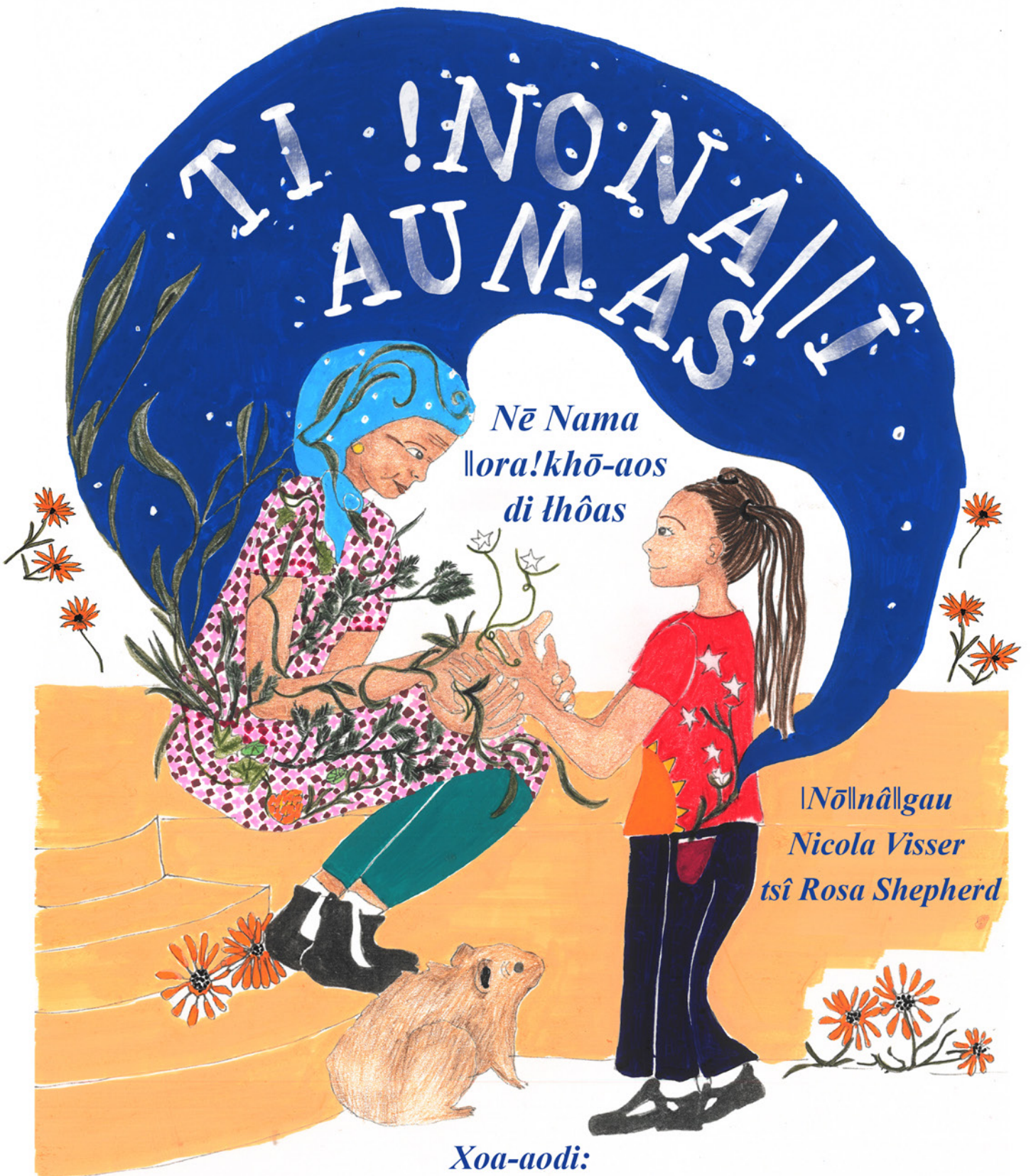
TI ! NO N A I I A U M A S I I

*Nē Nama
||ora!khō-aos
di lhōas*

*!Nō!nâ!gau
Nicola Visser
tsî Rosa Shepherd*

Xoa-aodi:

Loretta Feris, Siona O'Connell, Leanne Feris tsî Alicia English



Ti !Nona||i Aumas

Nē Nama ||ora!khō-aos di ʘhōas



Xoa-aodi: Loretta Feris, Siona O'Connell,
Leanne Feris, tsî Alicia English

||Nō||nâ||gau

Nicola Visser tsî Rosa Shepherd

ESI Press

University of Pretoria, Lynnwood Avenue, Hatfield, Pretoria, South Africa

<https://esipress.up.ac.za/>

The Olive Exchange

4 Kowie Close, Mitchell's Plain, Cape Town, South Africa

<https://oliveexchange.net/>

Publication © ESI Press 2024, The Olive Exchange 2024

Text © Loretta Feris, Siona O'Connell, Leanne Feris,
and Alicia English, 2024

The views expressed in this publication are those of the authors.

They do not necessarily reflect the views or policies of ESI Press and

The Olive Exchange or indicate that ESI Press and The Olive Exchange endorses the
views of the authors. All rights reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any
electronic or mechanical means, including photocopying and recording, or by any
other information storage or retrieval system, without written permission from the
publisher.

Cover design: Stephen Symons

Typography and design: Stephen Symons

Illustrations: Nicola Visser and Rosa Shepherd

Printed and bound in 2024

First published by ESI Press and The Olive Exchange, 2024

ISBN: 978-1-0672680-2-2 (Print)

ISBN: 978-1-0672680-5-3 (E-book/digital)

This book is not for sale.



*Tani!awa hoa ||ora!kho - aodi ai:
||Îdi ûib !na ge hui ʒgâ da di,
||Îdi sida di mamadi tsi ||Îdi di mamadi
ge ûib !nâ hui ʒgâ di tsi ||îdi tse korobe ra tarade
maxolkhâ di tsi Igôarona ûib !nâ hui ʒgâ di.*



Gangans nê ra sao khoen ai:

Dr Carol Nonkwelo, Professor Sandy Adams,
Avron Thomas, Veronica Roberts, Irene McDonald, Christe
Markus, Alfred Thomas, Mauricia Mortlock, Mauricio
Mortlock, Letiticia Pandeho, Arista Aweries, Mario Maggott,
Sapphire Juggan, Makayla Juggan, Nina du Preez,
Dina Christiaans, Dr Philip Nolte, Professor Nick Shepherd,
Marc Falconer, Ilze Wolff, Andrea du Toit,
Dr Heather Thuynsma, Jane Mampane,
Professor Karen Harris & John-L Fortuin

Kaise a !nōsa ||goas aib ge
Namakwaba !kharaga Iûga ūhâ ||haren
‡nams Ikha anasen hâ.

Aumas ge !garob !nâ sō|ôahaina ra !oel|nâ.
Kaise lhîna!nâ !âuros ge !auga loaxa tsî
||goasores !nâ hā ra ||goe tsî n‡ soresa ra hō!â.



Auma Tuis ge !oel|nâs ta so-lôahaina,
||Îs di vorskhos !nâ ra |gā.
||Îs ge ēga sobosenūxūn tsî ||nūina ra kuru.

||Nas ||khās xas ge Sorerosa !khoehā tsî,
!Gâi||goas aumas di tawede tsî,aumasa ta ge go
ôalkhī ti ge mī. ||Îs ge kaise ge !gâia|gao.



“!Gâi||goas, ti ôaro, mâlîs nēti !noesase garu?”
tis ge auma Tusisa ra dî. Mariciob ge kaise
ra tsâballhao khami ra mûsen.

“!Aexa-i ge go! mamas ge |gôaro-e nî ||orase
ra lhumisen,” ti mî tsîs ge Sorerosa aumas
di !oma ra lgae.



Auma Tuis di lhō-!omdi ge llîn di lhôasa
ra llgae. llîs !omdi ge lgaullgau, tsî ra
!khō. !Âudilaus di llora!khō-aos ases ge lansa
i tsî llîs !omgu ge lgui tarade llorab !nâ ge hui
-kaise a lgui !gôahes !aroma.

!Khaenab di lgamiron khamis ge llîs !omga
lge ll aeb tsî hanî ll aeba ra !khō ll gara.



Auma Tuis ge !gui !ganga !kharu tsî Reginas
oms lga ra dālnâ.

!Îs !gui !oms !kha Sorerosa !khō!ôa hâse tsi
nau !ôab !khas ge !lîs di vorskhoesa sō!ôahain,
sobosenūxūn, olin tsîn lka ra loaloa.

Mariciob ge !nū tamase ra sao!gon tsî aumas
di lharus ai mûba mâi hâ



||În !gû!goaxa hâs ge auma Tusisa oms !nâ ge
łgâ, Mariciob tsî Soreros hâra !auga !au hâ hâ.
||Îs ge Reginas xa kaise ge kai tama ha-i.

||Îs di aumas ge ||oradīb xas nî łan xûn hoana
ge llkhālkhā si.

llÎs aumas ge hoaraga Nama ûilgaugu hâ ge
łansa igu xa gere llkhālkhā si. |Gū||aeb !nâs ge
Reginas tsîna nē ga-ai łansa nî |goragu.



Soreros mamas ge kaise ge gangan auma
Tusisas ge mûo, llgamron ge llîs di xora ai
gere !khoe.

Aumas ge llîs llgamrona tsaurase ge lōmllnâ.
!Gui kurigu !kharu hâse, îs ge llîsa !gui
mamadi di llgamrona !gôan di !naes tawa lom
tsî !gaob !nâ gere sâu.



Kaise gaxu !âus khao!gâ ra ge Soreros tsi
Mauriciob tsîra lgôaro -i di āba oms !nâ ge
llnâu. Auma Tuis ge omsa xu loaxa tsî
Soreros tsî Mauriciob hâra tawa !auga ge sî.

Mamas tsî lgôaro-i tsîn lgânaga ra sâ.
“Axarob ge!” tis ge dâxase, Soreros tsî
Mauriciob hâra llga ra mî.



Auma Tuis ge Soreros di !omkha ū tsî llîs
di !omkha !nâ !khōlgā tsî nēti ge mî, |Guitsēs
īs ga kai os ge sa !omga khoena lgaułgaus
!aroma nî sîsenū tita gere dī khemi.

“Tita ge ganube lloradīs xa aumas khami lan
tama,” tis ge Sorerosa ge mî.

“Ta îganlē ti ôa. Tita ge lloradīs !khōłhomis
dīlgauga nî llkhāllkhā si,ti aumas ge tita
llkhāllkhā khami.”



Toas



Ti !Nonallî Aumas

Nē Nama lora!khō-aos di fhōas



Xoa-aodi: Loretta Feris, Siona O’Connell, | |Nōlnâlgau
Leanne Feris & Alicia English | Nicola Visser & Rosa Shepherd

Disi kurixa Soreros ge auma Tusisa ge l̄gai. l̄Aeb ge go loa, ti mamas ge l̄gôaro-e hōs
!aroma a fhomisa. Auma Tuis ge !Âulus di lora!khō-aos. l̄Gūlae is ge
Sorerosa nē l̄ansa n̄ mā, l̄is is ge mā!kharu khami.

Ti !nonallî aumas – Nē Nama lora!khō-aos di fhōas ge ga-aisib ts̄ l̄ansa mā!kharus
hao surigu l̄ga.



Sport, Arts and Culture

Department:
Sport, Arts and Culture
NORTHERN CAPE



THE OLIVE
EXCHANGE
BELIEVE. INSPIRE. CONNECT

